

1. Record Nr.	UNINA9910716035903321
Autore	Allison John M.
Titolo	The effect of the angle of afterbody keel on the water performance of a flying-boat hull model / / by John M. Allison
Pubbl/distr/stampa	Washington, [D.C.] : , : National Advisory Committee for Aeronautics, , 1935
Descrizione fisica	1 online resource (10 pages, 36 unnumbered pages) : illustrations
Collana	Technical note / National Advisory Committee for Aeronautics ; ; No. 541
Soggetti	Seaplanes Aeronautics - Research
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	"September 1935." Includes errata. No Federal Depository Library Program (FDLP) item number.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references (page 9).

2. Record Nr.	UNINA9911011644003321
Autore	Rogl Regina
Titolo	Field Research on Translation and Interpreting
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam/Philadelphia : , : John Benjamins Publishing Company, , 2025 ©2025
ISBN	90-272-4485-5
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (374 pages)
Collana	Benjamins Translation Library ; ; v.165
Altri autori (Persone)	SchlagerDaniela RiskuHanna
Disciplina	418.02072
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Intro -- Table of contents -- Introduction -- 1. Introduction -- 2. Of field research and fieldwork -- 3. In search of 'the field' -- 4. Current methodological and conceptual issues -- 5. Tapping the potentials of field research -- Contextualisation -- Authenticity -- Developmental perspective -- Innovation -- Explanation -- Participant perspective -- Transformational power -- Didactic relevance -- Research-practice cooperation -- 6. The contributions in this volume -- Part I. Delving into specific ethnographic approaches -- Part II. Centring on positionality, reflexivity and ethics -- Part III. Zooming in on processes and materiality -- Part IV. Integrating marginalised groups and phenomena -- Acknowledgements -- References -- Part I Delving into specific ethnographic approaches -- Chapter 1 Translating at work -- 1. Introduction -- 2. Paraprofessional translation -- 3. Translatoriality -- 4. Introducing translatorial linguistic ethnography -- 5. Doing translatorial linguistic ethnography -- 5.1 Identifying paraprofessional translation -- 5.2 Creative and exploratory practices -- 6. Conclusions -- References -- Chapter 2 Linguistic ethnography in interpreting studies -- 1. Introduction -- 2. Using linguistic ethnography as a framework -- 3. How can LE be used to examine interpreter-mediated interactions? -- 4. My research on sign language interpreter-mediated communication -- 4.1 Social setting -- 4.2 Social setting -- 4.3 Are these LE studies? -- 5. Re-framing my studies of sign language

interpreter-mediated communication as LE -- 5.1 Political institution  
 -- 5.2 Legal institution -- 6. Re-thinking our approach to IS through LE  
 -- References -- Chapter 3 Retrospective ethnography  
 and remembrance -- 1. Introduction -- 2. Ethnographic approach in  
 interpreting studies -- 3. Understanding the researcher's positionality.  
 4. Choosing the ethnographic method -- 4.1 Reflexive ethnography --  
 4.2 Retrospective ethnography -- 5. The study -- 5.1 Conversations  
 between the interviewer and the narrator -- 5.2 Conversations with  
 other interpreters at UNOG headquarters -- 5.3 Semi-structured  
 interviews with Chief Interpreters and management -- 6. Conclusion --  
 7. Disclaimer -- References -- Part II Centering on positionality,  
 reflexivity and ethics -- Chapter 4 Affective labor in the simultaneous  
 interpreting of prayer -- 1. Introduction -- 2. Theoretical framework --  
 2.1 Affective labor -- 2.2 Affective labor in interpreting -- 3.  
 Pentecostal experientiality and prayer -- 4. Autoethnography and the  
 changing researcher positionality -- 5. Affective labor in  
 simultaneously interpreted prayer -- 5.1 Functions of prayer in a  
 church interpreter's work -- 5.2 Interpreting prayer through blended  
 roles -- 6. Conclusions -- References -- Chapter 5 'Going native'  
 during field research on multilingual legislation -- 1. Introduction -- 2.  
 Study objectives and design -- 3. Role evolution -- 3.1 Timeline -- 3.2  
 Participation in the setting and membership in the group -- 4. Benefits  
 of becoming a member -- 4.1 Ease of access to participants and data  
 -- 4.2 Natural social interactions -- 4.3 Volume of data -- 4.4 Greater  
 understanding -- 4.5 Enhanced self-reflexivity -- 5. Risks of becoming  
 a member -- 5.1 Role conflicts or confusion -- 5.2 Over-familiarisation  
 -- 5.3 Bias -- 5.4 Assumptions about prior knowledge, understanding  
 the culture and similarity -- 6. Methodological and ethical strategies --  
 7. Conclusion -- References -- Chapter 6 Practitioner meets 'non-  
 professionals' -- 1. Introduction -- 2. Setting the scene -- 2.1  
 Professionals, multiprofessionals and everyone in between -- 2.2  
 Methodological approach for the chapter -- 3. The ethnographic self --  
 3.1 'Tales of the field'.  
 3.2 Towards reflexivity in TIS -- 4. About untold stories of the field --  
 4.1 Entering and positioning myself in the field -- 4.2 Being in the field  
 -- 4.3 Exiting the field and leaving behind footprints -- 5. Concluding  
 remarks -- References -- Chapter 7 The field diary as a resource  
 for (auto)ethnographies of translation and interpreting -- 1.  
 Introduction -- 2. Definitions -- 2.1 What do I mean by field diary? --  
 2.2 What do I mean by autoethnography? -- 2.3 What do I mean by  
 committed approaches? -- 3. My field and I -- 4. Findings from the  
 inclusion of a field diary in a translation autoethnography -- 4.1  
 Another set of data -- 4.2 Recording emotions -- 4.3 A cathartic role  
 -- 4.4 Improving data collection and ethical considerations -- 4.5  
 Commitment and rapport -- 4.6 Supporting academic production -- 5.  
 Discussion -- Acknowledgements -- References -- Chapter 8 Beyond  
 ethical clearance in field research -- 1. Introduction -- 2. Research  
 ethics committees and qualitative research -- 3. Beyond the  
 prospective and standardised approach -- 4. Studying revision policies  
 and translator-reviser relationships with an interview study -- 5. The  
 concept of situated and reflexive ethics applied to confidentiality -- 6.  
 Involvement of researcher and participants as a means of producing  
 ethical interview research -- 7. Conclusion -- Funding --  
 Acknowledgements -- References -- Part III Zooming in on processes  
 and materiality -- Chapter 9 Co-constructing cognitive artifacts in the  
 translation workplace -- 1. Introduction -- 2. Previous research -- 3.  
 Theoretical framework -- 3.1 Distributed cognition -- 3.2 Cognitive  
 artifacts and ecosystems -- 4. Method and data -- 4.1 Methodology --

4.1.1 Conversation analysis -- 4.1.2 Institutional interaction -- 4.2 Data -- 4.2.1 The workplace -- 4.2.2 Participants and activity -- 4.2.3 CSG documents.

4.2.4 The audio data -- 5. Analysis -- 6. Discussion -- 6.1 Joint decision making as a distributed cognitive process -- 6.2 Co-constructing the cognitive ecosystem -- 7. Conclusions -- Acknowledgements -- References -- Appendix 1. Transcription conventions -- Chapter 10 Revision files as cognitive ethnographic data -- 1. Introduction -- 2. Description of data and the two methods -- 2.1 The data -- 2.2 The artefact analysis method -- 2.3 Discourse analysis using systemic functional linguistics -- 2.3.1 SFL as the tool of analysis -- 2.3.2 Description of the discourse analysis procedure -- 3. Outcomes of the methodological tests -- 3.1 Artefact analysis -- 3.2 The communication contained in the revision files -- 3.2.1 The comments as interaction -- 3.2.2 Systemic functional analysis of metafunctional shifts as indications of distributed cognitive labour -- 4. Discussion -- References -- Chapter 11 Thinking with actor-network theory to unearth the (in)visibility of translation in a journalistic setting -- 1. Introduction -- 2. Actor-network theory as slowcological approach -- 3. Thinking with ANT to collect and analyse data -- 4. Tracing the actors, associations and connections -- 4.1 Community radio in South Africa -- 4.2 The written account -- 5. Conclusion -- References -- Part IV Integrating marginalised groups and phenomena -- Chapter 12 Field research on reading translated fiction -- 1. Introduction -- 2. Methodology -- 3. Theoretical framework -- 4. Methodological and ethical considerations -- 5. Methodological challenges and practical issues -- 6. A 'netnography' of reading -- 7. Conclusion -- References -- Chapter 13 What translation and interpreting practices do -- 1. Introduction -- 2. Conceptual framework -- 2.1 Language-related human differentiation -- 2.2 The role of translation in language-based differentiation processes. 2.2.1 Listing languages -- 2.2.2 Linguistic and language-related differentiation -- 2.2.3 Translation motivating institutional categorisations -- 3. Field research in German reception centres for asylum seekers -- 3.1 Approaching the field -- 3.2 Methodology -- 3.3 Language-related human differentiation before and for the purposes of translation -- 3.3.1 Recruiting interpreters in reception centre A -- 3.3.2 Recruiting interpreters in reception centre B -- 3.4 Categorisation as interpreter/translator -- 4. Conclusion -- Funding -- References -- Chapter 14 Lives in translation -- 1. Introduction -- 2. Ethnographic study of translation practices for the vulnerable -- 3. The ethics of conducting ethnographic research with vulnerable refugee women -- 4. Ethnographic work with asylum seekers and refugees in Hong Kong -- 4.1 The study -- 4.2 Ethical implications of ethnographic research -- 4.2.1 Engaging asylum seekers in translation studies -- 4.2.2 Establishing ethical relationships -- 4.2.3 Informed consent as a process -- 4.2.4 Working with an interpreter -- 5. Conclusion -- References -- Chapter 15 Exploring interspecies translation and interpreting through multispecies ethnography -- 1. Introduction -- 2. Exploring human/non-human relationships in the Animal Turn -- 3. Semiotics, ecosemiotics and the non-human animal in translation studies -- 4. First steps towards multispecies ethnography -- 5. Description of the research context and its participants -- 6. Researcher positionality as photographer participant observer -- 7. Analysing data and 'finding' findings with multispecies ethnography -- 8. Identification of the theme -- 9. Findings -- 10. Conclusion -- References -- Index.

as a central methodological approach in translation and interpreting studies. Published with the support of the Austrian Science Fund (FWF).

---